

以成语为例看词义的色彩变化

修美荣

(海口经济学院附属艺术学校 海南 海口 571127)

[摘要]二零零六年七月出版的《褒义词词典》对词的褒贬色彩意义说到:词的褒贬色彩意义指的是不依赖语言环境而因定下来的附属义,它是社会公认的、约定俗成的,具有客观性,离开特定的语境便失去其原有的感情色彩、态度色彩意义的词,不属于情感词语。

[关键词]成语; 色彩变化

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.06.1272

词义的色彩变化主要是褒、贬义词以及中性词三者之间的变化。褒义词表示的是一种带有表扬性情感词语的一种,带有赞赏、表扬、喜欢、美丽、奖励等意义的词,就是褒义词,与贬义词、中性词相对,褒义词总是表示肯定的意义。贬义词则是带有不赞成或不好的意思,即带有贬低、否定、痛恨、轻视等感情色彩的词就是贬义词。中性词则是处于褒、贬义词之间,专指褒、贬义词语之外的特殊情感倾向的词,即中性意义色彩的词语,需要我们根据应用情况来判断它的褒、贬义。词语受到多种因素的影响,有些词语的词义已经发生了翻天覆地的变化。因此,我们要详斟细酌后规范使用。

一、褒义词语变贬义词语

词语都有它的字面意义,字面意义是词语的基础,有些词我们通过字面意义就可以简单的了解它的词义。例如:“一失足成千古恨”是指一旦犯了不可饶恕的错误或是误入歧途,就会成为一生的憾事。

另外,一些词语需要在了解其来源与典故的基础上,由字面意义衍生出引申义和比喻义。比如“虎口余生”是指在老虎的嘴里下生还,比喻在极其危险的境地中也侥幸生存。

因此,词语大多是“言在意外”的,字面意义并不代表它的实际意义,语言的发展也使词语的色彩意义发生了改变。有的褒义词不适应社会的发展,褒义色彩渐渐消退,成了贬义词,这种情况被美国语言学家布龙菲尔德称为意义的“贬低”。例如:

(一)大治4名90后臭味相投 监守自盗移动基站蓄电池获刑。(中国新闻网2014.9.2)“臭(xiù)味相投”原作“臭(xiù)味相与”,褒义词,指非常投缘,用来比喻思想、志趣相同的人彼此合得来,如:

(二)这二位官人,为官也都清正,因此臭味相投,每遇公事之暇,或谈诗,或弈棋,或在花前月下,开樽小饮,彼来此往,十分款洽。(《醒世恒言·薛录事鱼服证仙》)但是,在现在“臭味相投”的词义色彩发生了变化,臭(xiù)又读“臭(chòu)”“臭”字自从犬,多指粪便等难闻的气味,“臭味”即“臭(chòu)气”。因此,“臭味相投”由比喻思想、情趣相投的褒义成语(例2.)演变成了比喻有同样恶习的人串通结好(例1.)”的贬义成语。

再如:

(三)今日之事,明目张胆为六军之首,宁忠臣而死,不无赖而生矣。(《晋书·王敦传》)

“明目张胆”:明亮眼睛、张开的胆子,形容人有胆识、有魄力,敢作敢为(例3.)的褒义成语,但随着现代汉语的发展,“明目张胆”早已脱离了它原有色彩意义,成了带有贬义色彩的、用来形容坏人旁若无人的做坏事的贬义成语。如:日本人图谋侵略中国的野心一天一天地明目张胆起来了。(郭沫若《洪波曲》)因此,“臭味相投”“明目张胆”成语的词义色彩都受到了“贬低”,还有“暗送秋波”“独善其身”“标新立异”等也是如此。

二、贬义词语变褒义词语

词的感情色彩由褒义变为贬义,布龙菲尔德称之为“抬

高提升”。一些词语在产生之时带有贬义的色彩,但随着语言和社会的发展,一些有影响力人或机构把一些贬义词作为褒义词来使用,久而久之,这些词语的意义色彩便被“抬高提升”了。

(一)湖南卫视改头换面欲与浙江卫视对抗《全员加速》与《奔跑吧兄弟》谁更胜一筹。(2016.3.21宁夏在线)

“改头换面”,佛教用语,指众生在六道轮回之中只改变形相而其神识不变(例2.)。也指改变原来的面貌、面目或身份,比喻指改变形式,而实质内容不变,含贬义。如:

(二)三界众生多爱痴,致令烦恼镇相随;改头换面无休日,死去生来没了期。(《敦煌变文集·左街僧录大师压座文》)

但在例1.这则新闻中,“改头换面”是指做出新的调整,以新面目示人,是一个褒义成语,我们也常说“改头换面,重新做人,你还是一个好孩子”,带有“改过自新”的意思,很少会用“改头换面”的贬义。

(三)尹震生虽依然是个都老爷,并未升官,不过慈卷隆重,气焰熏天,真是炙手可热。(清·燕谷老人在《续孽海花》53回)

“炙手可热”:烤一下手就觉得很烫,用来形容人权势大,气焰旺盛,让人不敢轻易接近,贬义词。但现在,我们更多地把“炙手可热”用来形容某个人或某件事处于潮流之上,声名鹊起,如:

(四)WCA2016赛事赞助创纪录,电竞营销炙手可热。(2016.03.14 人民网)

“改头换面”“炙手可热”已经由原来的贬义“抬高提升”为赞扬人或事的褒义色彩的成语。此外,“高视阔步”“循规蹈矩”等成语的色彩也由贬义变成了褒义。因此,在语言的发展过程中,词语的意义始终是处在发展变化之中的。

三、褒贬义词语变中性词语

语言发展过程中,词义的色彩会受到一些内在或外在因素的影响而发生变化。最为明显是处在两极的变化,也就是我们前面讲到的褒、贬义两个极端的转变。

此外,还有褒、贬义词和中性词之间的转化。这一类词语最初只是单纯的褒义词或贬义词,但随着时间的推移,逐渐演变为中性词,具有中性词的特征,处于褒、贬义词之间,根据语境既可以作为褒义词也可作为贬义词使用。

(一)褒义词语变中性词语

“不要以为考上大学,就高枕无忧了,以后的路长着呢!”这是大人们在告诫孩子时常常会说的一句话,意思是“以后的路还有的你受呢!”从字面上看“高枕无忧”的意义是垫高枕头睡觉,无忧无虑。用来形容天下太平,无需担忧,是褒义色彩的成语。例如:

(1)事秦,则楚韩必不敢动,无楚韩之患,则大王高枕而卧,国必无忧矣。(《战国策·魏策一》)但在下面的语境中,“高枕无忧”也比喻思想麻痹、放松警惕,带有贬义色彩。例如:

(2)反革命已经肃清了,可以高枕无忧了,是不对的。

(毛泽东《论十大关系》)“呼风唤雨”褒义词,从宋带词人孙觌的《罨溪行》中“罨画溪头乌鸟乐,呼风唤雨不能休”一句而来。形容神仙道士法力高深,有呼风唤雨之术。例如:

(3)春暖花开,正是英雄用武之时,大好河山,正是呼风唤雨之地。(郭小川《春暖花开》)在带有贬义色彩的语境中,“呼风唤雨”也会变成贬义色彩的成语,形容恶势力为了达到目的有意煽动,与“兴风作浪”同义。例如:

(4)这位杨秘书,最近跟着县里的一些人呼风唤雨。

(一九九七年《人民文学》第三期)形容人能够支配自然或社会,具有非凡的本领可以造成某种局势时,“呼风唤雨”带有褒义色彩:形容人进行煽动性活动时,“呼风唤雨”就成了贬义的了。因此,在现代汉语中“高枕无忧、呼风唤雨”等成语就属于中性词的范畴,在应用时需要我们根据语境来判断它的褒贬意义。

(二) 贬义词变中性语

“谦虚使人进步,骄傲使人落后”,中华民族传统美德影响着我国一代又一代的人,同时也影响着词义的褒贬色彩。词语由贬义词变为中性词,词义得到了“提升”,这类词语的“升华”也多体现在自谦的语境中。

(1)《红楼梦》未完还不要紧,坏在狗尾续貂成了附骨之疽——请原谅我这混杂的比喻。(张爱玲在《〈红楼梦〉自序》)“狗尾续貂”是说作帽饰的貂尾不够了,于是就用狗尾来充数。用来比喻拿不好的东西接到了好的东西后面,前后完全不称。但现在,有才能的人常用“狗尾续貂”自谦,比如说“学生不过是狗尾续貂,相比您之前写的还有很多不足之处”以此来表示自己的谦虚、恭敬之心。

“晚辈不过是雕虫小技,班门弄斧,让您见笑了,”“班门弄斧”,本是指在行家面前不自量力,卖弄自己本领,是贬义。现在也多表示自谦。“狗尾续貂”“班门弄斧”等本身是带有贬义色彩的成语,但在表示自谦的语境中,就由贬义变成了褒义。此外,现代汉语中还有一类贬义词语在表示某种“程度”时,词义色彩会由贬义变为褒义。比如说,我们在形容一个人美的时候,除了说“沉鱼落雁”,“闭月羞花”,还会感叹这个人美的一塌糊涂。如:

(2)陈红早年剧照曝光美得一塌糊涂。(2016.3.2中国网)

“一塌糊涂”本是形容糟糕到了极点,已经到了不可收拾的地步,是贬义词。但在这里“一塌糊涂”表示的则是一种美的程度,是带有表扬性的褒义成语。此外,还有“无可救药”“无以复加”等在表示程度的副词时,都是褒义成语。因此,“班门弄斧”“狗尾续貂”“一塌糊涂”等成语也语言发展的过程中,由贬义转变为褒、贬通用的中性词。

四、中性词语变褒贬义词语

有些词语最初并不带有强烈的褒贬色彩,处在褒义词和贬义词中间,根据语境的不同,既可以当作褒义词,也可以当作贬义词。但是,长期以来人们在使用时,总是倾向于其中一种词义。久而久之,不常使用的词义就被忽略,最终保留下来的就只有其中一种词义:褒义或贬义。因此,词义的褒贬色彩也就发生了变化,中性词变成了褒义词或是贬义词。

(一) 中性词语变褒义词语

中性词变褒义词也是词义色彩“上升”的一种表现形式。例如:

(1)当日令尊伯伯为国捐躯,虽大事未成,然忠心耿耿,自能名垂不朽。(《镜花缘》第57回)“忠心耿耿”:形容人忠诚的样子,根据忠诚对象的不同,词义的褒贬色彩也会不同,是中性词。但人们对“忠心耿耿”的使用总是倾向于褒义色彩。因此,“忠心耿耿”演变成形容人忠诚的褒义成语。还有,“兴致勃勃”,中性词,形容人兴致旺盛。

例如:

(2)女大学生撞飞幼童扔绿化带,竟然兴致勃勃地去游乐场玩耍。(2016.03.25山西信息港)用来讽刺人或事时,“兴致勃勃”就带有了贬义色彩。但现在,“兴致勃勃”往往是作为褒义词来形容对人或事有极大的兴趣。所以,“兴致勃勃”“忠心耿耿”的色彩意义就得到了“提升”,演变为褒义词。

(二) 中性词语变贬义词语

“先生不知何许人也,亦不详其姓字,宅边有五柳树,因以为号焉。”说到“五柳先生”最著名的就是“好读书不求甚解”一句。“不求甚解”:中性词,指在读书时只求领会要旨而不刻意在字句上花功夫。现在,“不求甚解”的学习方式不再受到人们的推崇,不再提倡这种只求知道个大概,不求彻底了解的学习方法。而是认为这种方法存在着严重的弊端,过于简单浅显。如:

(1)现在我们很多同志,还保存着一种粗枝大叶、不求甚解的作风。(毛泽东《〈农村调查〉的序言和跋》)

佛经《楞严经》中有这样一句话:“如存不存,若不尽,如是一类,名非想非非想处。”“想入非非”便由此而来。中性词语,在佛家,指人的思想进入了一种如存不存,若尽非尽的境界之中。现代汉语,“想入非非”贬义词,形容人脱离实际、不着边际的乱想。如:

(2)他想她心思太空闲了,才会理会那些里巷的琐事,又想入非非地构成可怖的境界来恐吓自己,如果让她的心思担任一点工作,改回好得多。(叶圣陶《倪焕之》)还有“得过且过、粉墨登场”等成语的色彩意义也都是由中性色彩演变而来的。

综上,中华文化博大精深,源远流长。成语是中华文化必不可少的一部分,词义色彩的需深入研究,学会多方面、多角度的思考问题,以好读书求甚解为根本。

参考文献

- [1]中国社会科学院语言研究所词典编辑室编.现代汉语词典(第6版)[Z].北京:商务印书馆,2012.6.
 - [2]史继林,朱英贵.褒义词词典[Z].四川:四川辞书出版社(第1版),2006.7.1.
 - [3]杨玲,朱英贵.贬义词词典[Z].四川:四川辞书出版社,2015.12.
 - [4]向光中.成语源流通释大词典[Z].江西:江西教育出版社,2011.10.
 - [5]《成语大词典》编委会.成语大词典(最新修订版)[Z].北京:商务印书馆国际有限公司,2013.01.
 - [6]马国凡.《成语》[M].内蒙古:内蒙人民出版社,1981.10.
 - [7]刘洁修.《成语》[M].北京:商务印书馆,1985.6.
 - [8]吴晓雪.改革开放以来汉语词义褒贬色彩变化研究[D].黑龙江:黑龙江大学,2014.
 - [9]汉语大词典2.0版[ISO].汉化软件.香港:商务印书馆有限公司.2003.
 - [10]《马克思主义基本原理概论》编写组著.马克思主义基本原理概论(2010年修订版).北京:高等教育出版社.2012.6.第四版.
 - [11]《汉语成语小词典》编委会编.汉语成语小词典.上海:复旦大学出版社(第一版),2015.4.
- 注释:
- [1]王力.《汉语史稿》[M].北京:中华书局,2015.01:520-521.562-563.
 - [2]马国凡.《成语》[M].内蒙古:内蒙人民出版社,1981.10:1-2.
 - [3]刘洁修.《成语》[M].北京:商务印书馆,1985.06:88-90.